

PER  
2-1460  
CON

**IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA  
1921**

**ROSON RATSIHENSTATSI KENWENTESHON**

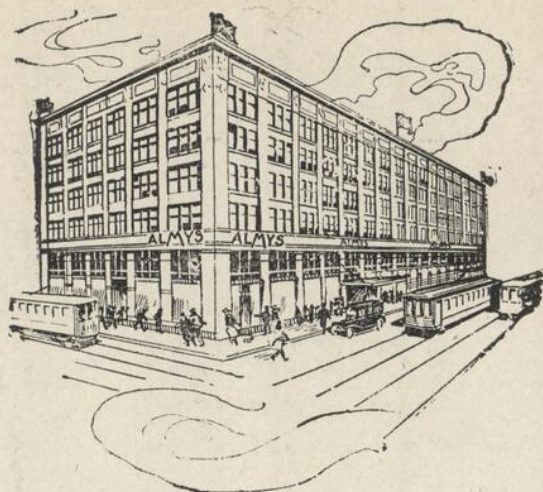


**SOSE SAIATATOKENTI, TAKWATERENNAIENHAS.**

**ALMANACH IROQUOIS**

**Par L. S. GRANGER, S. J.**

**CAUGHNAWAGA, P. Q.**



## Le plus grand magasin de Montréal

est sans contredit le meilleur endroit pour faire vos achats.

Vous y trouverez les assortiments les plus considérables et les prix  
les plus modiques.




NE AONHAA TEWATENHNINONTSEROWANEN NE  
TIOHTIAKE.

Ethonon ienietsenri tsinahoten teiakotonwentsioni ne  
tioseronnenton tsini kanoron.

**ALMY'S**  
LIMITÉE  
LE PLUS GRAND MAGASIN DE MONTRÉAL

Rues Ste-Catherine, Bleury, St-Alexandre et St-Edouard



# Granger Frères

Enskat ne tkowanen ne iontiationserahni-  
nontha ne Kanata.

1885 TSINAHE TIOTASAWÉ

Kariwiioston aotenhninontsera.— Kaiasa  
sonha. Kaiatonnik sonha, Karensanorons,  
Kaiatonsera ieiataronnion tekaientaron, Ka-  
iatonsera ionterennaientakwa tiorhensa.

ONAS IEIATONKWA WATHNEKATAS.  
IONTKARITSERONNIATHA SONHA.

Kaiatonsera ietsitsiaronnionkwa. Ieiatonse-  
ranentaktakwa. Kaiatonsera ietsitsionniatha.

Isi nonwe niwatenhninontseriio tsiiniakon  
notiake rontenhninons.

Articles religieux, artistiques. Encadrement. Livres  
religieux. Musique et chant grégorien. Reliure. Arti-  
cles de classe. Cartes murales. Livres de classe : fran-  
çais, anglais, latins, grecs. Saynètes et Drames. Arti-  
cles de fantaisie. Décorations. Statuettes, Cartes  
postales. Albums. Jeux. Jouets. Littérature. Histoi-  
re. Economie sociale. Articles de bureau. Livres per-  
pétuels. Impression. Tapisseries. Papiers peints,  
reliefs et vitraux, Rideaux à ressorts.

## Librairie Granger Frères

Limitée

Place d'Armes et 43, ouest, Notre-Dame,  
MONTREAL





Ensewatsenri tsi ionkwatenninontserowanen : kannheks okonha, niate kaniatarake, iontseronniatha, atiatawit kowa rotiskenrakehte ok oni tsonathonwisen iontsta. Akwekon oni tsini iontsta ne kanonskon sonha : iieks okonha, atekhwarak, karonto, kanakta, niatekonson.

Vous trouverez dans nos vastes rayons : étoffes, soies, cotonnades, couvertures, costumes, manteaux, habillements, chaussures, bas, meubles, épicerie, vaisselle, etc., etc. En un mot, tout ce qu'il faut pour vêtir les personnes et meubler les maisons.

You will find in our large store : dress goods, silks, cottons, blankets, costumes, mantles, suits, boots, hosiery, furniture, crockery, groceries, etc., everything for personal or home use.

# Dupuis Frères

LE MAGASIN DU PEUPLE.

# IAKENTASETATHA KAHNAWAKEHA

1921

ROSON RATSIHENSTATSI KENWENTESHON



Jesos ne Sesakoskontakohe ronakeraton. Ken iken Ratironhia-  
kehronon ratiataronnion sakotihonkarawis akwekon  
nonkwe naontahonwasennaiehna.

## ALMANACH IROQUOIS

Par L. S. GRANGER, S. J. CAUGHNAWAGA, P. Q.

**IAKONIKONHRAIENTASTENNI :**

**Tsinonni kaiaton:**

**Ne sakat aiaron:**

Ies. hnik., ratik . . .	Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
K. r. k. . . . .	Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
Ar., Ar., kow. . . .	Ariwawakon, Ariwawakon kowa.
Ratsih, Sakor. . . .	Ratsihenstatsi, Sakorihonnienni.
Iahte kan. . . . .	Iahte kanakwaienteri.
Ron., Ion., Ran. . .	Ronontio, Ionontio, Ranekenteron.
Iot, Karh. . . . .	Ioterehonskon, Karhakon thanakerekwe.
8 non, 4 Niok, . . .	Satekon nonta, 4 niokwenraron.
Ni., aw. . . . .	Niiohne. Awententaonke.
Ra., So. . . . .	Ratironhiakehrononke, Sosehne.
Ok., Ro. . . . .	Okaristiahne, Ronwaiatanentaktonne.
En., or., ok. . . . .	Entakta, <i>orhonkehne, okarasneha.</i>

*Asontenkha* { ☺, ☻, Sakarane, 1ton kar karakware.  
                  { ☹, ☼, Tonerakwaren, 3ton kar karakware.

**TEWATATEKENHA AKWESASHRONON**

Waakwatsennonni ii Kahnawakehronon tsi iesemaronnion ne Iakentasetathake tsiniakon iakoniakon, tsi oni niiaakon iakawenheion ne Kahnawake ok oni n'Akwasasne. Ionkwatoka-tenni tsi ok neh sakawatsirat, ionkwanatonni oni tsi tetewata-tenoronkwa ne tionkwe onwe. Nonwa ioserate, senha eso tekaristorarakon tsini iorennhaon. Iah tenhnon tewakaterientare ne iatakaieri tsinikon aontonseke nakwekon skatson aiakoia-tonseraientake ne tiwatsiratson. Nonwa nikahawis kentiohkowanen nontionkweta kennithotiiensha ratiwennahnotha ne tiorhensa, onseronnikeha oni, neso rotiienawase tsi rotonnhisaks, ioianere tenhnon ne sewatieren ahotiientake nahatiwennahnothake nonkwe onweneha, ne tosa ahotinikonhren tsini hatiwennotenne ne ronwatisot okon kenha onkwe onweneha. Iorharats, niate ioserake, othenon enkaiatonke ne taiakoni-konhrawenrie neniewennahnoton. Kentiohkowanen ne iakawonkwetaien naktesonnon ne ieienakere ne iehonwanatennientenni ken iken kaiatonsera. Iakawehiarakwenni tsi ronwennehiare tsinon thonahtention iah tehonwatiiatanikonhrens. Tosa kati ionkwanikonhren tsini tewawennoten, aseken ok sahewen-nat ne oni tsaakoriwiiostontserat senha teiontatenoronkwa, senha oni iakotaskat.

Imprimatur : Marianopoli, die 6 tesember 1920.

✠ PAULUS, ARCH. MARIANOPOLITANUS.

**SENVIE.—Raksatatokenti rawennita.**

---

En 1—	<b>Tsi teiontatenoronkwanion.</b>	☺ 9, or.
Ni 2—	<b>Iesos raosennatokenti.</b>	0 h. 33 m.
Aw 3—	San, Iesos hnik. (8 haton nonta).	
Ra 4—	Eksa okon kenha (8 haton nonta).	☹ 17, or.
So 5—	Entakta tenhonwanoronkwanion.	1 h. 37 m.
Ok 6—	<b>Iesos sathonwanoronkwanion.</b>	
Ro 7—	2 ton tiawententaon.	☺ 23, ok.
En 8—	3 ton tiawententaon.	6 h. 14 m.
Ni 9—	<b>Ion tsinahe sathonwanoronkwa-</b>	
Aw 10—	4 ton tiawententaon. [nion.	☹ 30, ok.
Ra 11—	5 ton tiawententaon.	3 h. 8 m.
So 12—	6 ton tiawententaon.	
Ok 13—	Iesos sathonwanoronkwanion (8 ton nonta).	
Ro 14—	Hirer, ar. sakor.	
En 15—	Kor, karhakon thanakerekwe.	
Ni 16—	<b>2on tsinahe sathonwanoronkwa-</b>	
Aw 17—	Entwenn, ratsih. [nion.	
Ra 18—	Tier Romke sahatien.	
So 19—	<b>Raotiwatsiratokenti I. W. S.</b>	
Ok 20—	Fawien nok Sewastien, k. r.	
Ro 21—	Anies, iahte kan. k. r.	
En 22—	Awentokon.	
Ni 23—	<b>Tsiatak niwasontashen.</b>	
Aw 24—	Tiwote, ar. k. r.	
Ra 25—	Kor sahatatrewate.	
So 26—	Porikar, ar. k. r.	
Ok 27—	San Krisosto, ar. sakor.	
Ro 28—	Anies, k. r.	
En 29—	Raswe te Sar, ar. sakor.	
Ni 30—	<b>Iaiak niwasontashen.</b>	
Aw 31—	Tier Norask, ratsih.	

---

**To natesoseriakon ?** — Ranekenteronha watiaterane rokstensera-riwiioston, tehowiiaakon, ne tiotkon ratatrewatakwé, kakonniens-tatserakon tsi jahowennarane, wahrenron: — Rakeni, to onen natesoseriakon ? Tontawennarane, wahrenron, onen kaieri niwashen tewakoseriakon. — Oriwii-ken kaieri niwashen tesoseriakon, tenhnon sok naa sanonkwiseraraken, tesanowiiaakon, tenhnon serekhene tises ? — Tokat ne satroriaton tsini tioien ne kieronke, tikate, onen nene tiothton niwashen natewakoseriakon. Onwarh tenhnon kaieri niioserashen tsi hiiotense ne Rawenniio, aseken ne ok kashetas tsini konnhes tsinahe tewakatasawe tsi hiiotense ne Rawenniio, ne keiohawiton akwekon wakatenniseratonni. — Ioianere sewatieren naete-

**FEFRIIE.—Wari aokaseri awennita.**

- Ra 1—Ennias, ar. k. r.  
So 2—**Wari sakonwaiatinionte ononsato-** ☹ 7, ok.  
Ok 3—Kres, ar. k. r. [kentike. 7 h. 43 m.  
Ro 4—Entre Korsini, ar.  
En 5—Akat, iahte kan. k. k. ☹ 15, ok.  
**Ni 6—Wisk niwasontashen. Saontatha-** 1 h. 59 m.  
Aw 7—Rowoar, ratsih. [seron.  
Ra 8—San te Watha, ratsih. ☹ 22, or.  
So 9—**Okenra.** 4 h. 38 m.  
Ok 10—Skorastik, iahte kan.  
Ro 11—Wari tsaontatianeronkwen Rourtké.  
En 12—7 nihati ratitsih. Serfit raotitiohkwa.  
**Ni 13—Ion Iakawentontietha kowa.**  
Aw 14—Awentokon.  
Ra 15—Awentokon.  
So 16—**4 Niokwenraron.**  
Ok 17—Awentokon.  
Ro 18—**4 Niokwenraron.**  
En 19—**4 Niokwenraron.**  
**Ni 20—2on Iakawentontietha kowa.**  
Aw 21—Awentokon.  
Ra 22—Tier Entioke sahatien.  
So 23—Tier Tawien, ar. sakor.  
Ok 24—Watias, Iesos hnikw.  
Ro 25—Awentokon.  
En 26—Awentokon.  
**Ni 27—3on Iakawentontietha kowa.**  
Aw 28—Awentokon.

wanontonnionkwake toni kariwes ionkwatohetston tsini tionnhes ne iak teionkwaiatoronne ne kariwaneren. To kati nateiontioseriakon raohenton ne Rawennio. Ne ok rashetas ne Rawennio tsini wenerake ne iahte ionkwaiatoron ne ioriwatsanit.

**Ioanere naieriwaienterihake.** — Saiatat ne ratetsiens kowa rarori tsi naieiere ne tosa aiakononwakten. Iotkate ne enkarihonni eniakononwakten ne tsi teiotsion nakononskon, wensersaksens tiontoseratihenthos. Tosa akakerontake nakononsaktatie ne teiotsiontenion Iotkate ne tsiks iakonnhrrarhos, ne konnhesaks ne teiotsiontenion konnotsireks, tenhnon eh kontirataties tsi nahoten kaien ne teiotsion, nonen enkontaweiate ne kanonskon, kontiiontha tsi nahoten ne iakonnhrraras, arens iakonnhraiaionse iakonitskeronties, arens iakotonkwarhos, tokat oni arens iakononskwarakerens. Tiotkon iotteron netake aiakonitskerontieseke, enwastathen notskeri,

MARS.—Sose rawennita.

---

Ra 1—Awentokon.	
So 2—Awentokon.	☉ 1, or.
Ok 3—Awentokon.	9 h. 9 m.
Ro 4—Kasiwir, ronontio.	
En 5—Awentokon.	☺ 9, ok.
<b>Ni 6—4on Iakawentontietha kowa.</b>	1 h. 15 m.
Aw 7—Atonwa t'Aken, ratsih. sakor.	
Ra 8—San, ratsih.	☾ 16, ok.
So 9—Tsorenswes, ioterehonskon.	10 h. 55 m.
Ok 10—40 nihati k. r.	
Ro 11—Awentokon.	☺ 23, ok.
En 12—Krekwer, ar. kow. sakor.	3 h. 25 m.
<b>Ni 13—Iesos raaronhiakenseratokenti.</b>	
Aw 14—Awentokon.	☉ 31, or.
Ra 15—Awentokon.	4 h. 19 m.
So 16—Awentokon.	
Ok 17—Katrik, ar.	
Ro 18—Wari aokaseri.	
En 19—Sose, Wari akoiatatokenti rone.	
<b>Ni 20—Onenta.</b>	
Aw 21—Awentokon.	
Ra 22—Awentokon.	
So 23—Awentokon.	
Ok 24— <i>Akte enicien Okaristia</i> . 9 kahaseres	
Ro 25— <i>Sahonwaiatanentakton Iesos</i> . 8.30, kah.	
En 26— <i>Entakta Nenshatonnhete</i> . 8, kah.	
<b>Ni 27—Tsi Nonsahatonnhete.</b>	
Aw 28—2on tiawententaon.	
Ra 29—3on tiawententaon.	
So 30—4on tiawententaon.	
Ok 31—5on tiawententaon.	

---

okenra enwaton, entkaweraren, tenkontiten nokenra ne enionniekwane, ne oni enkarihonni eniakononwakten. Teiotonwentsiohon oni ne itaioiahakseke ne karakwa kanonskon, ne tosa aiotonriston. teiotonwentsiohon kati ne taiakonnhohontieseke tsi tekatsiseratonnion naontewerinionte. Iahte wentore netho naieiere tsi nahoten raton ratetsiens, tenhnon tokat aiesere tsi nahoten raton, eniontsennonniatakwe aienonstate ne tosa aiakononwakten.

**Tewakonniestak ne kaiasa.** — Ne karihonni konwakonniestha ne kaiasa, aseken kaiasake rawenheion ne Iesos Kristus tsi tesonkwaskontakwen akwekon nonkwe. Ne rotinontio kaiasohare ne

**AFRI.—Wari konwennakeraton niakoriwiioton**  
[awennita.]

Ro	1—6on tiawententaon.	
En	2—7on tiawententaon.	☺ 8, or.
<b>Ni</b>	<b>3—1on tsinahe thotonnheton.</b>	4 h. 11 m.
Aw	4— <b>Sahhroriana.</b>	
Ra	5—Wensen Ferrie.	☺ 15, or.
So	6—Awentokon.	5 h. 18 m.
Ok	7—Awentokon.	
Ro	8—Awentokon.	☺ 22, or.
En	9—Awentokon.	2 h. 55 m.
<b>Ni</b>	<b>10—2on tsinahe thotonnheton. Sahh-</b>	
Aw	11—Reon I, ar. kow. sakor. [roriana.	☺ 29, ok.
Ra	12—Awentokon.	11 h. 15 m.
So	13— <b>Sose, Wari akoiatatokenti rone.</b>	
Ok	14—Iosten, k. r.	
Ro	15—Awentokon.	
En	16—Awentokon.	
<b>Ni</b>	<b>17—3on tsinahe thotonnheton. Sose.</b>	
Aw	18—Awentokon.	
Ra	19—Awentokon.	
So	20—Awentokon.	
Ok	21—Ensem, ar. sakor.	
Ro	22—Soter nok Kaios, k. r.	
En	23—Tsiortse, k. r.	
<b>Ni</b>	<b>24—4on tsinahe thotonnheton.</b>	
Aw	25— <b>Wark. Kanen. Ienenhrinekens.</b>	
Ra	26—Klet nok Warseren, ar. kow. k. r.	
So	27—Awentokon.	
Ok	28—Kor, ratsih.	
Ro	29—Tier, k. r.	
En	30—Kateri Siennhronon.	

raonanonwaroretseranoronke, ne sotar raotiniatarake tekaiasonte, akwa ehneken tsi kahniasonon nononsatokentison tekaiasonton, ne ronatseronniaton nenhatihasen ne ratitsihenstati tekaiasonton. Aonhaa tionweienston tsini iakotston nene iakoiasanien. Oktiwa-kwekon tsinonni ienakerenion ne teieiasontha iakoriwiioston tsi tekonthahaseronnion tsi teiohahokhanion kaiasoton naiakawehiarakwen ne iontohetstha tsi kaiasake rawenheion ne Iesos Kristos naonsasonkwaskontako. Katke ne tewatohetste tsinonni kaiasoton tosa aionkwanikonhren ne taetewafionweraton ne kaiasa nok naierihokten : " Tekonnonweratons ne kaiasa nonkwarharatserakwekon. "

Ne wahonnisha kentiohkowanen ne iakoriwiioston ne tionathon-wisen ionatiasahniiote komnontskwenake. Nenhontkahto tsi iona-

Me.—Wari awennita.

---

<b>Ni 1</b>	—5on tsinahe thotonnheton. <i>Firip,</i> [ <i>Sak oni, Ies. ratikw.</i> ☉ 7, ok.
Aw 2	—Athanas, ar. sakor. <i>Ienenhrinekens.</i> 4 h. 8 m.
Ra 3	—Kaiasa sonsaieiasatsenri. <i>Ienenhrinekens.</i>
So 4	—Wonnik ioterehonskon. <i>Ienenhrinekens.</i> ☾ 14, or.
Ok 5	— <i>Iesos karonhiake sonsharete.</i> 10 h. 31 m.
Ro 6	—San Iesos hnikw.
En 7	—Stanisras, ar. k. r. ☉ 21, ok.
<b>Ni 8</b>	— <b>Awentokon.</b> 3 h. 21 m.
Aw 9	—Krekwer Nasienronon, ar. sakor.
Ra 10	—Entonen, ar. ☾ 29, ok.
So 11	—Awentokon. 4 h. 51 m.
Ok 12	—Nere nok rontenro sonha, k. r.
Ro 13	—Awentokon.
En 14	— <i>Tsi ichnekonnis. Iakawentontietha.</i>
<b>Ni 15</b>	— <b>Rotkon Roiatatokenti rawennisera.</b>
Aw 16	—Awentokon.
Ra 17	—Awentokon.
So 18	—4 <i>Niokwenraron.</i>
Ok 19	—Tier Seresten, ar. kow.
Ro 20	—4 <i>Niokwenraron.</i>
En 21	—4 <i>Niokwenraron.</i>
<b>Ni 22</b>	— <b>I. Ashenseratokenti.</b>
Aw 23	—Awentokon.
Ra 24	—Wari iakoiatakennhas nonkwe.
So 25	—Krekwer, ar. kow. sakor.
Ok 26	—Niio rawentawen.
Ro 27	—San I. ar. kow. k. r.
En 28	—Okusten, ar.
<b>Ni 29</b>	— <b>II. Niio rawentawen.</b>
Aw 30	—Feriks, ar. kow. k. r.
Ra 31	—Enser te Werisi, iahte kan.

---

tiasahnionte iotikonhraniratskwe kanikonhrioserakon katke iotironhiaken. Netho nikaweiennoten nonwa toha ioteriwatonhonhatie. Ok nonwa ne kontirakwas naiotistarokwaniakhonke, aionatnhiotonke teiostaratienion, kawistanoronson aiotistarokwanionke. Otiake ionatewenteton tsi kontstakwe ne kaiasa naiakotinakeren ne iahte iakoriwiioston, aseken kontitsanis ne iah etho takontiierane tsini kontiierha nonatiake. Otiake oni kontitsanis naionehiarakwen tsi iotiasanien tsinahoten aiotiriwaneren, katke nothenon enkonntonnionwe naiakonikonhrotakwen. Iahta teiotonwentsiobon naiontroriate tsinahoten iorihonnihon tsi iakotewenteton tsi

Sen.—Iesos Raweriasatokenti awennita.

---

So	1—Awentokon.	
Ok	2—Warseren, Tier nok rontenro, k. r.	☺ 6, or.
Ro	3—Iesos Raweriasatokenti.	1 h. 21 m.
En	4—Raswe Karaksioro.	
<b>Ni</b>	<b>5—III. Iesos Raweriasatokenti.</b>	☺ 12, ok.
Aw	6—Norwer, ar.	4 h. 5 m.
Ra	7—Awentokon.	
So	8—Awentokon.	☺ 20, or.
Ok	9—Krin nok Firisien, k. r.	4 h. 47 m.
Ro	10—Konwakeri, ionontio.	
En	11—Warnawe, Iesos hnikw.	☺ 28, or.
<b>Ni</b>	<b>12—IV. Awentokon.</b>	8 h. 23 m.
Aw	13—Entwenn, ratsih.	
Ra	14—Wasir, ar. sakor.	
So	15—Wit nok rontenro sonha k. r.	
Ok	16— <i>Resis</i> , ratsih.	
Ro	17—Awentokon.	
En	18—Wark nok Warseren, k. r.	
<b>Ni</b>	<b>19—V. Awentokon.</b>	
Aw	20—Sirwer, ar. kow. k. r.	
Ra	21—Rowi te Konsak, ranekenteron.	
So	22—Koren, ar.	
Ok	23—Akriwinn, iahte kan.	
Ro	24—Sawatis.	
En	25—Kiior, ratsih.	
<b>Ni</b>	<b>26—VI. Sawatis.</b>	
Aw	27—Awentokon.	
Ra	28—Reon II, ar. kow.	
So	29—Tier, Kor oni, Iesos ratikw.	
Ok	30—Shonwehiaras Kor, Iesos hnikw.	

---

ionstakwe tsi iontiataseronnis naiakoiasanien, waton tenhnon naia-iron: senha konwatikonniestakwe nethoner tsi nonwa nikonwatikonniestha ne iahteiotiiasanien. Ethoner iah tekontinaiehne, ionate-rientarakwe tsi iotinikonhratioha, kaiasa konwaniاهشaskwe ne tosa othenon aionatiataseronniaton nonka aiontatenikonhrotako, kaiasa kontstakwe nakontatiatakennha ne tiotkon aiotiriwiistonhake.

**Iothniarateron.** — Tsieiatat ne iakonkwe eh nonni ienakerekwe tsinon nikahniaranakere. Kahonwakon ieiatiionnikwe nontatienha. Tsi onen ielohe naiekonni, iationsontiiake tsi iekonniatha niaien. Tsi onen iakokwison ionsaiontaweiate tsi tieiatiionni nontatienha. Ionehrakwat iaontkahto ohniare iotenataraien neksaa iakontskwe-nake teiohniaranonhianit, tewatennasaketotha ne nahoten ne taia-

**SIJET.—Anen awennita.**

---

Ro	1—	Iesos Raonekwensatokenti.	
En	2—	Wari ionatarenawihne.	☺ 5, or.
<b>Ni</b>	<b>3—VII.</b>	<b>Tier, Kor oni.</b>	8 h. 42 m.
Aw	4—	Wert, ioterehonskon.	
Ra	5—	Entwenn-Wari-Sakari, ratsih.	☺ 11, ok.
So	6—	Tier, kor oni (8ton nonta).	11 h. 22 m.
Ok	7—	Sirir nok Wetot, hnirar.	
Ro	8—	Arisawe, ioterehonskon.	☺ 19, ok.
En	9—	7 nihati rontateken okonha, k. r.	7 h. 14 m.
<b>Ni</b>	<b>10—VIII.</b>	<b>Tsaenonsatokentiste</b>	
Aw	11—	Kii, ar. kow. k. r. [awentawen.	☺ 27, ok.
Ra	12—	San Karwer, ratsih.	9 h. 26 m.
So	13—	Anakret, ar. kow, k. r.	
Ok	14—	Wonawentor, ar. sakor.	
Ro	15—	Henri, ronontio.	
En	16—	Ohnatokenti. Wari Ionkwawension tsi tiononte	
<b>Ni</b>	<b>17—IX.</b>	<b>Awentokon.</b>	[Karmer.
Aw	18—	Kawir te Reris, ratsih.	
Ra	19—	Wensen te Kor, ratsih.	
So	20—	Kiior Ewirien, ratsih.	
Ok	21—	Kraset, iahte kan.	
Ro	22—	Wari-Watere tsiotatrewaton.	
En	23—	Akoriner, ar. k. r.	
<b>Ni</b>	<b>24—X.</b>	<b>Awentokon.</b>	
Aw	25—	Sak, Iesos hnikw.	
Ra	26—	Anen, Wari onistenha.	
So	27—	Kentareno, k. r.	
Ok	28—	Naser, k. r.	
Ro	29—	Wartha, iahte kan.	
En	30—	Atton nok Sennen, k. r.	
<b>Ni</b>	<b>31—XI.</b>	<b>Anen, Wari onistenha.</b>	

---

koweheste neksaa. Waakoteronnienten, iakoteronskwe noŝtonha ok oni taiontorianeronko neksaa, tokat nonwa aiakokari, tehnon aia-korio. Oh naieiere? Akaweriasakwekon waontateneken Wari akoiatatokenti naiontateniakente nontatienha, waahiron: "Wari saiatatokenti sheiatanonstat ne kheienha." Oktontaiawentsi sontakwarisi nohniare, takaiakenne ne kahonwakon, atekwaratserokon iaontoro-ke. Atsennonniatserakon watiakohenrete iationtatiatakwe nontatienha, waahiron: Wari akoiatatokent, waontateniakente. Ne rone tsi rotonte tetiakohenretha, sahataweiate, wahario nohniare. Katke noneshonhronon ne kahniaraksen othenon ionkwawikonhrotakohe, ietinakeren ken iken iakonkwe, ietineken Wari akoiatatokenti

**A0.—Wari aweriasatokenti awennita.**

---

Aw 1—Sak, Iesos hnikw. (8 ton nonta).	
Ra 2—Anen (8 ton nonta).	☺ 3, ok.
So 3—Etienn ne thotierenton k. r.	3 h. 24 m.
Ok 4—Towinik, ratsih.	
Ro 5—Wari tsi tiakokerenton Romke.	☺ 10, or.
En 6—Iesos sahatiatateni.	9 h. 20 m.
<b>Ni 7—XII. Awentokon.</b>	
Aw 8—Siriak nok rontenro sonha, k. r.	☺ 18, or.
Ra 9—Rowen, k. r.	10 h. 34 m.
So 10—Roren, k. r.	
Ok 11—Tiwors nok Sosann, k. r.	☺ 26, or.
Ro 12—Krara, iahte kan.	7 h. 57 m.
En 13—San Werkwens, ranekenteron.	
<b>Ni 14—XIII. Awentokon.</b>	
Aw 15—Wari satkonwaskwenhawe.	
Ra 16—Soasen, Wari roniha.	
So 17—Hiasent, ratsih.	
Ok 18—Rok, rotentonne.	
Ro 19—Awentokon.	
En 20—Ternar, ratsih, sakor.	
<b>Ni 21—XIV. Wari satkonwaskwenhawe.</b>	
Aw 22—Wari satkonwaskwenhawe (8 ton nonta).	
Ra 23—Firik, ratsih.	
So 24—Warterewi. Iesos hnikw.	
Ok 25—Rowi, ronontio.	
Ro 26—Sekiren, ar. kow. k. r.	
En 27—Sose, ratsih.	
<b>Ni 28—XV. Awentokon.</b>	
Aw 29—Sawatis sahonwahniariake.	
Ra 30—Rose Riwahronon, iahte kan.	
So 31—Rewon, ratsih.	

---

nakonwatekwate noneshonhronon, ne tōsa akahniokwata ne kariwaneren ionkweriane.

**Iekawennaieri.** — Saiatat ne roiatatokenti ratonhakwe : Iahta katontate enskat akawistaheke enskatne aiakeniterontake ne roriwaneren ioriwatsanit. Tsi nahoten ratonhakwe, tokenske ethoniot, aseken ne ioriwatsanit enwataweiate nakononskon akoterawaksentsera iewatsirakwekon. Tosa ionkwanerako ne sewatieren ne Rawenniio ensonkwarewate, aseken teionkwatentson. Sewatieren ne iakonhi-

SEKTEMBER.—Wishe raronhiakehronon rawennita.

Ok 1—	Esitiios, ratsih.	
Ro 2—	Etienn, ronontio.	☉ 1, ok.
En 3—	Awentokon.	10 h. 39 m.
<b>Ni 4—</b>	<b>XVI. Awentokon.</b>	
Aw 5—	Roren, ar.	☾ 8, ok.
Ra 6—	Awentokon.	10 h. 36 m.
So 7—	Awentokon.	
Ok 8—	Wari sonnakerate.	☺ 17, or.
Ro 9—	Tier Krawer, ratsih.	2 h. 26 m.
En 10—	Nikora Torentenhranon, ratsih.	
<b>Ni 11—</b>	<b>XVII. Wari sonnakerate.</b>	☾ 24, ok.
Aw 12—	Wari aosennatokenti.	4 h. 24 m.
Ra 13—	Awentokon.	
So 14—	Kaiasa sonsakonwakaratate.	
Ok 15—	Wari aokaseri.	
Ro 16—	Korner nok Sitrien, k. r.	
En 17—	Raswe rotewirare.	
<b>Ni 18—</b>	<b>XVIII. Wari aokaseri.</b>	
Aw 19—	Senvie nok rontenro sonha, k. r.	
Ra 20—	Istas k. r.	
So 21—	4 <i>Niokwenraron</i> . Watio, Iesos hnikw.	
Ok 22—	Atonwa, ar.	
Ro 23—	4 <i>Niokwenraron</i> . Ren, ar. kow. k. r.	
En 24—	4 <i>Niokwenraron</i> . Wari iotanitenraskon.	
<b>Ni 25—</b>	<b>XIX. Awentokon.</b>	
Aw 26—	Sikrien nok Sostinien, k. r.	
Ra 27—	Kow nok Tawien, k. r.	
So 28—	Wensesras, ronontio k. r.	
Ok 29—	Wishe raronhiakehronon.	
Ro 30—	Serow, ratsih. sakor.	

kon iahte iakotrewaton, nok tenhnon onka ki ok tsini iewatsira ieronhiakens naiekariake nakowatsire akonnhisera. Ne rawennio raoriwakwarisontserakon iahte ihrere asakotenre ne iahta tehonwatowenttsioni, ne ronwatewentetha. Ne ioriwatsanit roriwaneren rotewenteton ne Rawennio. Katke ne neniakoterawaksenne ne ioriwatsanit aieriwanerake, teiakosterihens aonsaiontatrewate nasakotenre ne Rawennio. Katke nonka othenon iienhre nakwa eh naiawen, tiotkon iakoriwatsenrion netho naieiere, kawennio ki enhonwaneken ne Rawennio nasakoienawase. Iotkate isewehre wentore nakonwatekwase ne kariwaneren, hetsisewaneken ne Rawennio, natsisewaienawase, nok senha watiesen tsi ensewariwailerite tsini sewateriwaienni.

OKTOBER.—Karensatokenti awennita.

En	1—Rewi, ar.	
<b>Ni</b>	<b>2—XX. Karensatokenti.</b>	☺ 1, or.
Aw	3—Ratironhiakehronon teionkinonmha.	7 h. 32 m.
Ra	4—Raswe Assishronon.	
So	5—Trasit nok rontenro sonha, k. r.	☺ 8, ok.
Ok	6—Trono, ratsih.	3 h. 18 m.
Ro	7—Wark, ar. kow.	
En	8—Trisit, ioterehonskon.	☺ 16, ok.
<b>Ni</b>	<b>9—XXI. Wishe raronhiakehronon.</b>	6 h. 6 m.
Aw	10—Raswe te Worsia, ratsih.	
Ra	11—Awentokon.	☺ 23, ok.
So	12—Awentokon.	11 h. 37 m.
Ok	13—Etwar, ronontio.	
Ro	14—Karikst, ar. kow. k. r.	☺ 30, ok.
En	15—Teres, iahte kan.	6 h. 45 m.
<b>Ni</b>	<b>16—XXII. Awentokon.</b>	
Aw	17—Hetwits, ioterehonskon.	
Ra	18—Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.	
So	19—Tier t'Arkentara, ratsih.	
Ok	20—San Kentihronon, ratsih.	
Ro	21—Hirarion, ratsih.	
En	22—Awentokon.	
<b>Ni</b>	<b>23—XXIII. Awentokon.</b>	
Aw	24—Rafaer raronhiakehronon.	
Ra	25—Krisent nok Tari, k. r.	
So	26—Ewarist, ar. kow. k. r.	
Ok	27—Awentokon.	
Ro	28—Siwon, Sut oni, Iesos ratikwekonne.	
En	29—Awentokon.	
<b>Ni</b>	<b>30—XXIV. Awentokon.</b>	
Aw	31—Awentokon.	

Tsi nahoten iakoriotha neksa okonha. — Kennabeha ronatkenni-sonhonne tewenniawehekxon ne rontetsientserakweniios rotiriwenton nasakotiriowanate nonkwe ne tosa ahonwatinontenseke tsi nahoten ienatonkwa “calming syrup”. Otiake ne iakowiraienton kawenniio ok teionsenthos neksaa ok sa ok ne eniontatenonte neksaa ne tosa taionsenthos. Iakoterientarak tsi tekaiestanion ne tohka niotitiohkwake ne iakoriotha. Tokat iah iosnore taiakoriote, ne tenhnon entkarihonni tsi iakotehiarontie eniakonikonhrakwa. Arens oni ne entkarihonni teionnonwarawenrieke ne iakoiatinionte, tiotkate oni ok tsaakoiera ienwaton karennhatseraksens ne iakosen-naksatha nakowatsire. Otiake ionton: katke ne iahte tekhenonten ne teionsenthos iah oni teiakotas ne kheienha. Ohenton atsisewariwa-

NOVEMBER.—Iakowentaon akawennita.

---

Ra	1—Akoiatatokentison. (iahte iakoiotens).	
So	2—Iakowentaon akawennisera.	☾ 7, or.
Ok	3—Awentokon.	11 h. 0 m.
Ro	4—Saro, ar.	
En	5—Ostientatokentison.	☾ 15, or.
Ni	6—XXV. Awentokon.	8 h. 45 m.
Aw	7—Awentokon.	
Ra	8—Akoiatatokentison. (8 ton nonta).	☾ 22, or.
So	9—Tsaenonsatokentiste Sawatis raononsa	6 h. 47 m.
Ok	10—Entre Aweren, ratsih. [Romke.	
Ro	11—Warten, ar.	
En	12—Warten, ar. kow. k. r.	☾ 29, or.
Ni	13—XXVI. Awentokon.	8 h. 32 m.
Aw	14—Sosawat, ar. k. r.	
Ra	15—Sertrut, iahte kan.	
So	16—Awentokon.	
Ok	17—Krekwer, ar.	
Ro	18—Tsaenonsatokentiste Tier, Kor oni raotinonsa	
En	19—Arisawe, ioterehonskon. [Romke.	
Ni	20—XXVII. Awentokon.	
Aw	21—Wari sakonwaiatenhawite ononsatokentike.	
Ra	22—Sisir, iahte kan. k. k.	
So	23—Krewen, ar. kow. k. r.	
Ok	24—San te ra Kroa, ratsih.	
Ro	25—Kateri, iahte kan. k. r.	
En	26—Sirwest, ratsih.	
Ni	27—I. Rafounniane.	
Aw	28—Sosthenn, Kor rotenro.	
Ra	29—Satornen, ar. k. r.	
So	30—Entre, Iesos hnikw.	

---

ienhase ne sewatetsiens oh nakaieren naieiewentane ne tosa taon-saionsenthos. Nensewasere tsi nahoten entsisewahrori ne ratetsiens iah ki taietsinonte ne ietsiien okonha ne iakoriotha, tokat oni iaka-onnhaksatha.

**Ken nitewaierhak.** — Akwa iken tsi ioianere nahonwawenniioste ne Rawenniiio tsini iontierane tsini wenniseres. Tokat nonwa aiaron, Tsini katierha iah akwa teiorihonte ne Rawenniiioke. Tsi ok nahoten wakiote, teiakwatarha nonkwatenro sonha, tekatskahons, katorisens, kheienawase ostonha sonha ne teiakwanonsanekhaon. Nahoten ken iken kasta ne Rawenniiio raoriwake? Sewehiare tsi ietsiken ne ratiksa okonha, katke ne waontkaristiotasi, enthaon ne ratsi-

**TESEMBER.—Wari iah othenon teioiatoronhon**  
[awennita.]

Ok 1—Awentokon.	
Ro 2—Wiwiann, iahte kan. k. k.	☉ 7, or.
En 3— <i>Saksarie</i> , ronwennakeraton.	8 h. 26 m.
<b>Ni 4—II. Ratonniane.</b>	
Aw 5—Awentokon.	☾ 14 ok.
Ra 6—Nikora, ar.	9 h. 57 m.
So 7—Enkroes, ar. sakor.	
Ok 8— <b>Wari sontiatata.</b> (Iahte iakoiotens).	☽ 21, ok.
Ro 9—Awentokon.	3 h. 0 m.
En 10—Awentokon.	
<b>Ni 11—II. Ratonniane.</b>	☾ 29, or.
Aw 12—Awentokon.	0 h. 45 m.
Ra 13—Rusi, iahte kan. k. k.	
So 14—4 <i>Niokwenraron</i> .	
Ok 15—Wari sontiatata. (8 ton nonta).	
Ro 16—4 <i>Niokwenraron</i> . Euser, ar. k. r.	
En 17—4 <i>Niokwenraron</i> . Rasar, ar. shaonnheton Iesos.	
<b>Ni 18—IV. Ratonniane.</b>	
Aw 19—Wari tsi iorhare enhennakerate Iesos.	
Ra 20—Arfret, ronontio.	
So 21—Atonwa, Iesos hmikw.	
Ok 22—Frafien, k. r.	
Ro 23—Wiktoria, iahte kan. k. k.	
En 24—Entakta nenhatonni. (Asonthen Kahaseres).	
<b>Ni 25—Sahatonni.</b>	
Aw 26—Etienn thotierenton k. r.	
Ra 27—San Iesos hmikw.	
So 28—Eksa okon kenha, k. r.	
Ok 29—Atonwa Kentorkerihronon, ar. k. r.	
Ro 30—Anisi, iahte kan. k. r.	
En 31—Sirwest, ar. kow.	

henstasi kennikahmetha. Nahoten ken iken kennikahmetha? Ne kenniioriwa. Tenhnon ne ratsihenstasi teieionkwarotonkwake enharen enhanethatokentiste, enwationkwarakarata tsi ihasentakwa, wenserakhon tsi enwationkwarakarata Rawenniioke. Etho kati niot tsi tewatierha niate wenniserake, kenniioriwa ne raohenton ne Rawenniio, nok nonen entewatketsko norhonkehne atsitewatate ne Rawenniio akwekon tsini tewatierane tsini wenniseres, akwekon enkontarate tsiniot ne wenserakhon, enhorane ne Rawenniio, ensonkwenniseratokentiste, tokat othenon enionkwaronhiakente, ensonkwaienawase ne Rawenniio, ne tosa aetewanikonhrokten, nok ensonkwaiotenseratokentisten.

### SOSE ROIATATOKENTI.

Ariwawakon kowa kenha Pius IX ronwaiatskwe, dec. 8, 1870, roiatarakwen Sose roiatatokenti, Wari akoiatatokenti rone, nasakoiatakenna akwekon ne ieiatare ne kentiohkwatokenti. Nariwawakon kowa nonwa shoterihonte Benedict XV ronwaiats, raweron ne dec. 8, 1920 nethoner aontontasawen aionterennaen, kentiohkwakwekon ne Kentiohkwatokentike ieiatare tahonwanonweraton ne Sose roiatatokenti tsi onen wisk nioserashen tsi rentiohkwatokentitseranonstats.

Nonwa nikahawis eso tekatennikonrharhatseraien nonwentsiakwekon tsini iohtonne 1870. Nonwa wenniseratenions iienrhe eso aiewistarorokseke natonwesentserakon aiontste. Teiontatswenserons, teiontatiotatis. Ne iakokwatse iontatkenhronni ne iakotent okonha. Rontenientens neso asakotii-tenste, tenhnon kennikonha nasakotikariakiheke. Ok he ne rotitent okonha sakotinosas ne rotikwatsenion. Rontenientens ne kennikonha ahotiiotenseke nok tenhnon eso ahonatkariakiheke. Kentiohkwaienton ne " Socialists " ronwatinatonkwa, ronmere ok sataieiatakwenniioke nowista, akwekon tsini kaien ne kaientaon ok sataiakowenhake. Etho naihton aontesenaientane ne ronnentorhas etho nahotiwistaientake tsiniiot ne rotitsanitenion ne tehonatentson tsinikon rotiwistaientaon. Nonwa wenniseratenions iotehiarontie tsiniakon niienrhe oktenkennonton tsi nenkiere, iah onka taiontatahonsatitse ne iakoterihonton. Iah oni te kaien nataskatsera tsi iewatsiraienton, iah nonwenton skennen te ken. Neksa okonha iah tehonwatikonnienstha ne ronwatiienha. Tsinikon tehontentsas ne ronatehiarontie tsi rotiiote eso ronatkariaki, akwekon tenhnon atonwesentserakon niehatihas ne raonatentsahatsera. Ne iakowiraienton iahti iekaieri tsini ahonwatinikonhrare ne ronwatiien okonha, sotsi eso ronwanawis naontatewenniioke. Rotinikonhrens ne rotiwiraienton tsi katke sonha Rawenniio ensakoriwanontonse ohniiot tsi ronwenchiaron ne ronwatiien okonha.

Ne takatane akwekon ken iken tekatennikonrharhatsera

Nonkwariwawakon kowa Benediet XV irehre atsitewanakeren ne ratiohkwatokenitiseranonha, Sose roiatatokenti. Roriwakwarisionne, rotentonne, ratonnhisakskwe, rotewennarakwenne. Akwekon ne rotiniakon ahotiriwatokenhake, taontatenoronkwake, taontatienawaseheke nahonwatinikonhrarake ne ronwattien okonha tsini hnierhakwe ne rotinakwatokenti Wari nok Sose. Ne ratiksa okonha ahonwaneken ne Sose roiatatokenti nasakoiatakenna tsiniot tsi roiatakennen ne raksatatokenti Iesos, nasakoiatanonstate katke ne waotterontane. Ne rotio-tens ronwanakeren ne Sose roiatatokenti, rontarihenserarinn tsi tehontentsas ne ronnonnhekwen, nahotiriwatokenhake tsi ronwaiotense ne ronwatinnhaon, ronatsennonnihak tsiniot tsi sakowis ne Rawennio. Iakonikonhraientann akwa otokenhen tsi natsokowatserat iahte iakowis nataskatserat. Ne Kentiohkwatokenti enskat iawenniserarakwen ne tsieiaiakserat, Sosehne, ténhnon sewennitat tsini ioseres, Sose rawennita, naionkwahonkaron nahonwennitentaseheke ne Sose roiatatokenti. Ne ietisot okon kenha eso tsi ronwaniahesenne ne Wari akoiatatokenti rone, ietineren tsi hetsitewaniahesenhak nasonkwaiatakenna oni nii, naionkwariwatokenhake tsi aetewariwaierite tsini ionkwateriwaieni.

---

#### RANEKENTERONHATSERIIO, RERIASIIO.

---

Tsi nahoten ranonweskwe ken iken ranekenteron, iah nonwenton tehotehaton, aseken tiotkon ne ioianere, oni ne tkariwaieri ranonweskwe. Tiotkon sakoriwakenromnihakwe ne ronatsent ne tehatikonsontakwen rontatenhninons. Sekon tsi thoienha, ronistenha ronwakaratomnihakwe tsi Sitas rotenhnon ne Iesos Kristos. Watatskanenonten tsi nahonakwen, akwa wahakaserawenrathon, rotsakwenonnianion kanakwen-serakon. Katke nenhanontonnionkwe tsi rotenekwaheston, ataskatserakon tsi rotsennonni tsi tehaiasontha, tsi raiatare ne Iesos raotiohkwatokentike, tsi rononkweseriio kariwiiostontserakon tsi tahawatsiratatie.

Enskat iawenre tsatehaoseriakon tsi ionteriwaienstakwa ren-terontakwe, otiake ne ratiksa okonha sakotiriwakwennihakwe ne rotinistenha. Tsi rotonte kawennaksenskwe okon ronton-nionskwe tsi sakonatroriaton ne rotinistenha, wasakawehiarane ne ronistenseriio, iasakotiatonti ne ratiksataksens rotikwakwe-nonnianion nasakotikoiake. Tsi waokarawe, tsi onen iakoriwa-hronken ne ronistenha tsi naaiere, wathonwanoronkwanion, wathonwanonweraton, waahiron: “ niawen konhienha, tsi nasheierase ne ratiksataksens, kattokas tsi seriasiiio, tenhnon tsi takenoronkwa. ”. Tontahenron ne ranekenteronha : “ nonwa wenniserate takonnhe ne tsi konnoronkwa, wakon-rharatsten tsi senha isinon nenkiere, tsini konnhes entimhe-seke ne Rawenniiio. ” Roriwatoken tsinahoten rorharatston, tiotkon thonnheskwe ne Rawenniiio tsiniiore iahrenheie.

Tsini kariwes rateriwaienstakwe sahonnhesehakwe ne ra-tiksataksens tsi oktihonwatiieron ne sakotirihonnienni, aseken roriwaksasehakwe tsi oktihonwatiieron ne Rawenniiio raonak-take rommete. Nonen senha tsi thoiien, tiotkon sakotokatenni-hakwe tsi roriwiioston tehaiasontha. Roriwatokenne tsi rate-rennaienskwe norhonkehne, nok oni tsi eniokarawe. Iah non-wenton tehoaserontieskwe ne raoriwa akenhake nawentato-kentike. Katke nenhatohetste ononsatokentitserakta, tokat oni kaiasa, tenhanonweraton; tokat oni tenhonterane ne rati-tsihenstatsi tensakononweraton. Katke ne rotonte konwari-wakwennihakwe ne Kentiohkwatokenti, tokat oni ne ronateri-honton Kentiohkwatokentike, tesakonnhesehakwe.

Saiatat ne ronatenro rohonkarawiskwe ne iaiaataweiate tsi teietsikwaientakwa. Oh nenkatierana netho ? Nahoten enka-tsennonniatakwe ? Iah ne taonkonnhioste, kanakare akatste iewaktikonti, titkaienkwarahere ronatsokohaton, ronanitske-rontieserons, tenhon iokenrote, kanonskeras. Iah oni ne taon-kwattokhaseron tsi aonkwatonteke niate kawennaksenskwetse-rake ratitarakwa. Sewatieren oni ne entkarihonni tenhonta-treseron ronteriiohatons. Ethoni keribaswens ne teietsikwaien-takwa tsini keribaswens ne teienonniakwatanionkwa, ok oni tsi ionteroroks ne teioiaks, tsi teiontieronmiontanionkwa; ase-ken ne nahoten iesere ne ok ne kaweienstatseraksen iakonikonh-renhawitha kariwaksenke.

Ken iken ne ranekenteron tsinahe thonikonhroton tsi hane-kenterontseriio, ok he nieheiot tsi wahatomnhokten onkweseri-  
riiotserakon. Tiotkon sakonikonhraieriton ne ronwaienha,  
tiotkon kariwiiostonke tsi tehatarhakwe tsi ionkwehne, ok he  
nieiowienston tsi onen raorontotserakon raiationni, tehoni-  
sonsaneken ne rontskwenake, tehoteronwekon, ok iehokonsaie-  
son, aienhre ok skennen tsi hotas, nok ataskatserakon iehnikwe-  
kon ne Rawenniio raonontiiotserakon.

---

TOSA OIA OK NAHOTEN AIERIWAKENSERAKWAKE.

---

Ne ieriwiiostontseriios iakoterientare tsi satekenat tsi ieha-  
sens, iah nonwenton nakoriwa akenhake aiakohaseronti. Ne  
iakaweriasano tiotkon ieriwatsenries nahoten aieriwakense-  
rakwe naiakohaseronti. Otiake ne ieriwakenserakwa, tokat  
*ostonha wakenonwaktanihakwe...* Tsiniiot tsi sanonwaktani-  
hakwe wesaiotatse-ken nasariokawinesera, tokat oni aesanata-  
ron, tokat oni naesaiotenseron tsini iaiakseres' ?

Otiake oni eniairon : *Kanonsanonnhakwe, khenonnhakwe  
ratiksa okonha...* Iah-ken taiotonhon nakoren ahonwatinon-  
ha nonen iakoterennaienmonne ? — *Sotsi tewakwissenheionne...*  
Ohniiotieren tsi iahte sehiaarahon tsi ioteriwisonhonne nasate-  
rennaienna ? Nahoten watisawisenheiate ? Sotsi-ken kariwes  
tsewatakwe ok sewatieren ? Tesanonniakwanonne-ken ? Tokat  
nonwa satonwesentakwe sotsi eso wasnekihra ? — *Wennisera-  
ksenne... iohahaksenne...* Wasehre-ken sotsi wenniseraksen  
tenhnon iohahaksen, tokat aesatesennaientaon ne tohkara nika-  
wistake iataesatentson ? — *Kheiatkenseronne ne khenonkwe...*  
Iah-ken taiotonhon nohenton naesaterennaiennon ? Ethoner  
asheiatkenseron. — *Ionkenatarenawihne, iahti iotonhon naon-  
tiakenhen...* Rerhakwe oni ne Sonkwawenniio atsenatarenase  
raononsatokentike, iasheiatenja ne iesanatarenawi ahonateren-  
naiennon, ashenatonni naiesanakeren, ok eken washeriwane-  
rahakten tsi sahaserontion.

Iewatsiraienton ne iakoteraswaksen, nahoten tkarihonni ? Iotkate ne tsi iakohaseronties. Rawennio enskat rotatenniserarakwenni nahonwasennaian, tenhnon tahonwanonweraton tsinikon sakowi ne ioianerenstakwa okon. Kenniioriwa ne sewenniserat ne tseiaiakserat. Iahte tetewatsehiarons natsitewenniseranensko, nahonwanensko oni tsini kawistaheks iehasens. Iah-ken teioteriwakwarision nasonkwanatonhase tsi raonha Sonkwawennio, etho nasonkwaierase tsiniot ne rani-serio rowiraksens, sewatieren nasakorewate nahonwawennarakwe. Hetsitsion kati ne Rawennio ne raowenk, eso entewanonstate nateraswaksentsera. Tewehiarak oni tsi ne aonhaa tewaterennaientakseranonon ne tsi iakohasens ionterennaianens. Tsi iehasens ne satekenat tsi rawenheion Iesos Sonkwawennio kaiasake nasonkwaniakente. Ne sahaiatat ne Iesos Kristos tsi iehasentakwa rowennioostha ne raieronke nok raonekwensa, ronekenni ne Roniha nasonkwentenre, aonsasonkwaskontako. Ioriwahnerakwat naionnontonnionwe tsini iawetowanen ioriwatsanitenions ieriwaneraks, ronwasentenni ne Rawennio ! Oh onte nahoten aienhre karihonni tsi sekon ienakere nonkwe ? Ne tkarihonni tsi iehasens niate wenniserake, ne tehotastha nasonkwarewate ne Rawennio. Oriwio kati tsi kariwanoron tsi iehasens, tosa kati nonwenton aionnikonhronni tsi aiakohaseronti.

---

#### NE SKENNEN AKENHAKE NONAKWASEHA.

---

Sewaterientare-ken oh nahoten tkarihonni tsini kentiohkwawanen ne iah skennen te ken tsina teiatere ne iatatrona ? Ne taesewaiatorete ensewatsenries tsi iotkate ronwennhonsa, tokat oni konwasafa thonwatinnhes ne ronwatiien okonha, iienhre : entkennonton tsi nahoten rotiriwaien ne iatatrona. Iontenientens akokstenha nasakohrori ne ronwaienha akwekon tsini iawens ne raotinonskon. Nonen akwekon sakotokatenni enthonnwannhe ne ronwaienha, aieriwatsenri niate ioriwake ne iahte

iakawerientiios enkonwariwahesten ne konwasafa tsinahoten ne iahte iakawerientiiohon, tsiniiot tsi tehonwasnie ne ronwaienha. Etho oni niiawens ne iakawennhonsetsen. Etho nitewes tsi tehotitaksens nonakwaseha, ne tkarihonni tsi tehatiriwakennhas; tehontatenratenni, sewatieren oni tenhontekhasi. Akwekon ne entkarihonni akokstenha akawennasaksentsera, nene iawet aiontenienten nakaonha aontaiakonontontie tsini hotiriwaien ne ronwaienha iatatrona, eso senha aioianerenne nakononskon aontaieterontake. Tokat nonwa ne ronwaienha asakoia-tanoton ne rone tsinahoten iahte hawerientiios, tsiniiot tsi tioni-rotarhon ne raotinonskon, ahonwahreri nakokstenha nahotikonhriiohake, aiaterennaien nasakoienawase ne Niio nakaientak ne skennen ne raotinonskon. Senha ioianere nok rononha ne iatatrona ahniriwaseronni katke ne tehiatenikonh-ratihen, tosa nakoren asakotitokaten tsinahoten rotiriwaien tsina teiatere.

Ionton : Katke ninon tentewaterate ne ietsinoronkwa, senha iosnore enietsiiatanikonhren. Tokenske ethoniiot tsi iontro-riatha, oia ki tenhnon niiot ne iakawennhonsetsen, tokat oni iakosaftsen. Tokat ensewehre: tiotkon tesewatatenoronkwak, inon tesewaterat, tenhnon tosa othenon sewatsterits tsinahoten rotiriwaien, ne rononha tahiatatenikonhraienterhane. Tokat iienrhe: skennen kenhak tsina teiatere nonakwaseha, tei-ton-wentsiiohon nahnisere tsini thonwatirehtsiaron nononsatokenti-ke nohenton tsahotiniake. Ioteriwison oni ne tiotkon etho na-tahiatatenoronkwake tsini hnonnhes, tsiniihtonne tsi hotiniak-he. Ioianere aiontaterennhaten niate wenniserake skatne ahiaterennaienseke, senha ne iekarahanne, tsina tehiatskahonne, tsina hnikwentane, ahniiatarake tsi iehasens niate wentake, tsi tsonterennaiens ne iokarenne, iotkate ahniiataraseke. Netho nenhniere rotirharek tsi tiotkon skennen enkenhake ne raoti-nonskon, aseken tsini iorenhaon sakotsennonniatenni ne Ra-wenniio ne iakoriwatoken tsi ronwanoronkwa, iah nonwenton tiasakotewentete.

IOTERIWATSENNONNIAT TSI NAAWEN N'AKWESAS-  
HRONON RAONATASKATSERA.

---

Atonnharatserakon ne kahnowakehronon tsi waeriwahronke tsi Kaiatonseronni Thariwawakon (*Sa Grandeur Mgr Eward*), wahosennakarata ne tewatatekenha Akwesashronon raotitsihenstatsi, Sakonikonhriiostha, ne Sakoniha. Sosehne tsi wenniserate, afri, tsiatak tsiskare 1920, kentiohkowanen ronatkennisonhonne tsi Kaiatonseronni, ratiatarakwe ne ratisennowanens: Ariwawakon *Pietro di Maria*, Nonkwariwawakon Kowa Romke thotennieton ne Kanata, *Son Excellence Mgr le Délégué Apostolique*, neneh ratiohkwakweniokwe tsi. ronatkemison. Tsi Kaiatonseronni Thariwawakon, (*Mgr Eward*), Nariwawakon Tehonikonhrathe Sonkwaniha, (*Mgr Forbes*), Nariwawakon ne roiatanonne nonkwariwawakon Tiohtiake, (*Mgr G. Gauthier*). Tewenniawehekxon nihati ne ratitsihenstatsi ronene ne ratiriwawakonson. Tsini iawenhon nononsatokentike akwa iken tsi ioweienson, kanenrananonne, karenniioson wathatiriwakwe, ne iakotontenion iah taiekweni aiontatennhese naienorokwe nonkwariwiiostontsera.

Akwa iken tsi waakwatonnharen ne iakionkwe onwe tsi teiakwakanere ne Sonkwaniha Sakonikonhriiostha. tsi wahonwaiaitarako nahatirihonten naonsahononterake ne Raoriwakon. Tsini hotston ne watenientenstakwen tsi shonontere Nariwawakon, tehoteweahere, rotiatannhen, owistanoron otsinekwar ronisonsawiton. Ii Kahnawakehronon onkweriasakwekon tsi iakiatsennonniase Nakwesashronon tsiniot Nariwawakon wahosennakarata ne Sakoniha Sakonikonhriiostha, *M. le chanoine Joseph Bourget*. Ne ionkwatokatenni Nariwawakon tsini sakonorokwa nonkwe onwe, sakoi en okonha. Kaienterhon ne tewashen satekon iawenre niioserake tsi Sakonikonhriiostha sakorihonnienni ne kariwiioston nonkwe onwe, eso roioitenhon ne raonatsennonniat. Aiawens tiotkon ahonwanonkwake, nok ahaon ne Rawenniio aionnise aronnheke.

---

KEN RATISENNARONNION TSINI AKON RONATENE-  
KWAHESTON TSINI IOSERES 1920.

Ne Rawenniio sakoien okonha iotonhon.

TESEMBER 1919.—25, *Jeanne Kahratoton*. — 28, *Anen Tsiowirati*, *Wishe Taronhiakethon*, *Sosann Kanonraron*. — 29, *Sose Ohnetiio*.

SENVIE 1920. —4, *Atonwa Kawisaienton*. — 7, *Tier Aionwisaks*, *Willie Seymour*. — 11, *Konwakeri Kaneratiio*. — *Wari Akwiratekha*. — 22, *Wishe Teiokwirake*.

FEBRIE.—6, *Sose Katsirakeron*. — 8, *Rowi Oronhiatekha*. — 11, *Wari Atkwiroton*. — 29, *Sak Tehatie*.

MARS.—9, *Teres Kanatohare*. — 10, *Sawatis Wennitanoron*. — 13, *Wari Kahionhakeron*. — 14, *Saksarie Tarisonkwen Marie Meloche*. — 25, *Wari Tehoniehien*.

APRI.—6, *Anen Aronhiawaks*. — 11, *Arfons Satewenniseroten*. *Tsortse Satewenniseroten*. — 15, *Jacqueline Meloche*. — 16, *Anen Aientonnis*. — 23, *San Arakwente*.

ME.—3, *Arisawe Aterhiton*. *Arisawe Aionwisere*. — 18, *Wishe Kanasohon*. — 24, *Sisir Aronhienens*.

SEN.—6, *Sose Tentenhawitha*. — 8, *Wari-Ann Kaionkwirare*. — 10, *Ennias Kahionhakta*. — 15, *Wari Oronhiatekha*. — *Konwakeri Tionekathe*. — 16, *Wari-Sose Niataraken*. — 27, *Wari Satewenniseroten*.

SIET.—1, *Konwakeri Kanietanoron*. — 4, *Sosann Kenwentshon*. — 10, *Entre Kahentakta*. — 19, *Wari-Ann Wahiakeron*. — 25, *Anies Sakaronhiotane*.

AO.—9, *Sarot Thoronhionko*. — 15, *Wishe Sarenhes*. *Wari-Sose Tewasarasere*. — 23, *Wari Arakwente*.

SEKTEMBER.—6, *Konwakeri Teharerens*. — 8, *Rowis Clugh*. — 12, *Wari-Sose Thoronhionko*. — 14, *Wari-Ann Kanietakeron*. — 15, *Anna Karhakenhiate*. — 19, *Rowis Saylor*.

OKTOBER.—10, *Konwakeri* Kahentase. — 17, *Konwakeri* Orakwaken. — 25, *Wishe* Atiatoharonkwen. — 31, *Konwakeri* Kaniakaroton.

NOVEMBER.—11, *Wishe* Katsitsiakeron. — 15, *Wishe* Osa-hetakenrat. — 23, *Wari* Akwiraronken. — 24, *Arisawe* Kane-ratio. — 28, *Teres* Akwirakenhiate. — 29, *Joseph* Robert.

TESEMBER.—2, *Rowis* Mailloux. — 12, *Wishe* Aronhiahes. — 19, *Rowi* Kahionhitakhe. — 22, *Wari* Karhiio. — 25, *Mary* Splicer.

**Iakonikonhraientastenni.** — Ken ionshetsta kaiaton ohenton raosennatokenŋi, ne kenton, tsi siskare iakotenekwaheston. Tekasenna-kehaton, ne kenton, kanisera raosenna.

---

KEN RATISENNARONNION TSINI AKON NIAKONIAKON  
KAHNAWAKE TSINI IOSERES 1920.

---

SENVIE : 19, *Rowi* Aronhiahes, *Wari-Sann* Kahentanoron. — FEFRIE : 16, *John* Kahriio, *Anen* Iosenmontion. *Frank* Tewasarasere, *Konwakeri* Kaiatanoron. — SEN : 14, *Sose* Tætsiaronsere, *Anen* Karonhienhawe. — SIET : 5, *Sawatis* Atsinnhaton, *Akat* Kawenotie. 27, *Abram* Atiataronne, *Wari-Ann* Kaionwaronkwas. — Ao : 8, *Arthur* Chéné, *Gertrude* Roberts. 16, *Lambert* Lefebvre, *Alexina* Faubert. 23, *Gédéon* Canadien, *Sarot* Kaiatitakhe. — SEKTEMBER : 10, *Wishe* Sakoiatiiostha, *Anen* Kanoronkwa. 13, *Wishe* Aronhiakens, *Clarisse* Bernard. 14, *Tier* Oronhiatakon, *Anen* Kanionwarison. 27, *Wishe* Kahionhate, *Wari* Watennhas. — OKTOBER : 4, *Ennias* Satekaienton, *Akat* Tsihawison. 5, *Charles* Wilding, *Georgette* Boyer. 18, *Rowi* Thoronhiannhen, *Wari* Kasenniiostha. — NOVEMBER : 16, *Tier* Kahonwase, *Anen* Kwaniontani. 26, *Wishe* Aronhienhawe, *Wari* Kentiohkwaronkwas. 29, *Tier* Karonhisen, *Wari* Oiatokon. — TESEMBER : 7, *Ennias* Teronhiatatie, *Eglantine* Robert.

**Akwesasne. 1919.**—NOVEMBER : 12, Wishe Anatorenja, Wari Sakakohe. 17, Resis Kanentote, Wari Karhiioſtha. 22, Firip Otsiſiakenrat, Waria Kahionharonkwas. 26, Areksent Aientás, Kariſite Kanonsiretha. Sose Aronhiotas, Kariſite Tſioiehon. Frenſoe Sawennakerati, Akat Kakarentha. 27, Anias Tehohnietakwen, Herena Katenies. — TESEMBER : 12, Tier Oneratiſon, Konwakeri Kaianentha.

**1920.**—FEBRIIE : 16, Firip Ahentaritha, Anen Tetiokton. — AFRI : 26, Atonwa Skahehtati, Anies Kannhohine. — SEN : 23, Wishe Karonhiio, Wari Kaientatie. — SIET. : 19, Rowi Tekatsiſiensere, Sisir Tekasahatha. Entre Arenho, Konwakeri Konwanionſe. — SEKTEMBER : 6, Noe Soriowane, Wari Kakenronni. 27, Tier Skatsienhati, Serik Konwesaki. Kor Taetsiaronsere, Wari Kanatarirhon. 29, Sawatiſ Tiorahakwente, Konwakeri Karonhiaroroks. — OKTOBER : 11, Sose Kahikkowa, Kanastatiſi Kahnekenhawi. 18, Tafit San Onwentiſiatekha, Kateri Tekakwitha. 27, Entre Karonhiontie, Konwakeri Kaieriton. — NOVEMBER : 17, Sawatiſ Sakoiatentha, Wati Wasontiiſtha. 18, Rowi Sawennatſon, Wonnik Waiſakhe. 24, Sawatiſ Kawisoton, Ariſawe Karonhianoron.

---

TOSA IETIIATANIKONHREN TSINIAKON IONKIIATONTION, IOTKATE AIETIIATERENNAIENNIHEKE.

---

Ken ratiſennaronnion tſiniakon nionkwetowanens niakawenheion  
Kaknawake nok Akweſasne, tſini ioſeres 1920.

---

Iakonikonhraientaſtenni. Ne tiotierenton ionſhetſta iakonatonni tſi ſiſkare nihonenheion. Ne tekenihaton ionſhetſta, ne kenton tſina tehonſeriakon.

**Kahnawake.** — TESEMBER 1919. 24, 57 Ennias Oſtawenſerahes. 25, 42, Ariſawe Kahawinontie. 31, 83 Wartin Skawenniio.

FEFRIE 1920. 4, **52**, Herenn Tekonwatonti. 7, **28**, Wari Tetiohton. 8, **84**, Kateri Skawenniio. 9, **31**, Rowis Kawennotas. 12, **35**, Sisir Kanenstenhawi. 14, **80**, Arisawe Karakwenhawe. 15, **42**, Atonwa Aronhiahriha. 18, **29**, Anen Karonhienhawi.

MARS. 1, **57**, Sose Ohnawanoron. 6, **27**, Teres Kanatonni. 12, **38**, Saksarie Oniatariio. 15, **62**, George Watson.

AFRI. 10, **37**, Konwakeri Kawenmitakhe. 11, **67**, Rasar Tekahratensere. 17, **51**, Léontine Riendeau.

ME. 7, **19**, Rowis Niioieren. 7, **28**, Akat Onwentsiaieshon. 13, **71**, Roren Oheroskon. 14, **64**, Sirik Tekonwakwenni. 15, **44**, Sawatis Otsitsiakenrat. 15, **63**, Sirik Konwakwitha.

SEN. 5, **29**, Wishe Tioronhiate. 8, **32**, Sawatis Aionwisaks. 8, **15**, Joséphine-Aurore Stacey. 10, **20**, Anies Kennaiesson. 29, **49**, Wari-Sose Karoras.

SIJET. 4, **68**, Tier Tsoherisen.

SEKTEMBER. 5, **67**, Odile Rufiange Champagne. 19, **73**, Sirik Konwatiesha.

OKTOBER. 22, **73**, Tier Akwirahes. 31, **25**, Wari Iawenhatie.

NOVEMBER. 15, **87**, Rowis Konwaiaki.

TESEMBER. 13, **52**, Sose Awenrathon. 23, **21**, Anen Karonhienhawe.

Akwasasne. — NOVEMBRE 1919. 17, **42**, Konwakeri Konwennet.

TESEMBER. 11, **70**, Tawas Sorowane. 15, **17**, Wishe Tsitewenron. 25, **42**, ALEXINA BOURGET. 30, **19**, Wari Kaherine.

SENVIE. 1920. 1, **62**, Wishe Karonhiake. 24, **50**, Tier Skanawati. 27, **55**, Karasite Taiawenhatie.

FEFRIE. 4, **72**, Anen Tioronse. 13, **18**, Wari-Sose Konwanerhtawi. 23, **9**, Anen Anataniën.

MARS. 4, **59**, Sose Tharonhiakehton. 4, **47**, Wonnik Kahehtiiostha. 4, **12**, Wari-Ann Wenmitiiostha. 9, **16**, San-Watis Atewennarikhon. 21, **65**, Sosann Tekarhotha. 26, **77**, Kateri Atewenniiostha.

ME. 9, **31**, San-Watis Sorokwaskon. 11, **9**, San Tehotahontion. 20, **70**, Karisite Karonhienhawi. 23, **34**, Wishe Tewennitoken.

SEN. 1, **29**, Sak Sawennakarati. 12, **21**, Konwakeri Skonwaieren. 27, **16**, Kanastatsi Kanataiienhne.

SIIET. 2, **86**, Anen Kaientison. 23, **24**, Tafit Kanenharoton. 31, **24**, Atonwa Satekaronhies.

ÄO. 3, **73**, Areksent Tokwiwo. 5, **60**, Konwakeri Kaientatie.

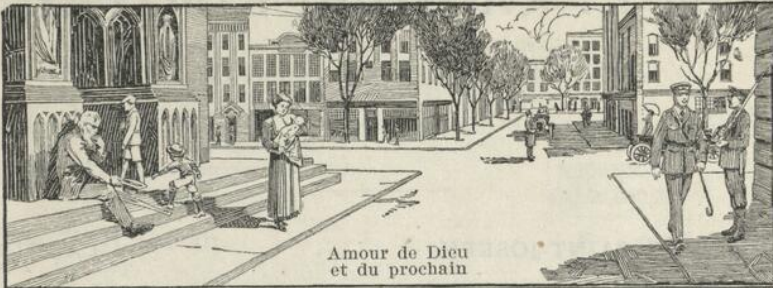
NOVEMBER. 2, **17**, Sisir Kanonwaronkwas. 8, **17**, Firip Sentasetsi. 20, **35**, Atonwa Thoronhiennhen. 20, **38**, Rowi Kanennakowa. 30, **30**, Tier Ositakehte.

---

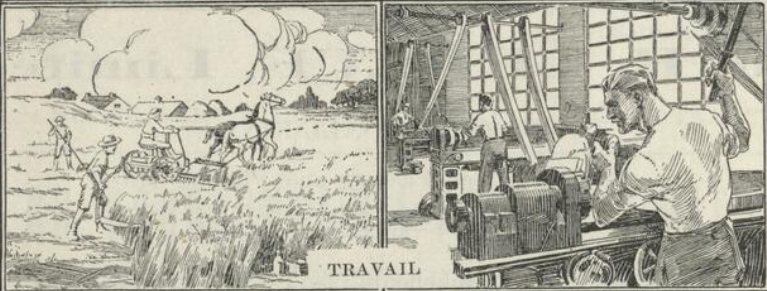
Tsinahe tiotoserasawe .66 neksa okonha iakotenekwaheston Kahnawake. — Tsiniakon iakawenheion: 59 nionkwetake : 37 ionkwetowanens nok 22 neksatake. — Ontehiaron kati 7 nionkwetake nonkwanatakton tsini ioseres 1920. — 20 nikaniakstserake sakoterenaienni.

**Niakowentaon.** — Tosa ietiiatanikonhren, iotkatek ietiiaterennaiennihek. Tokat nonwa ne ietionkwe oni nonkwatenro sonha tsi tetieseronniatha ratiteron. Watiesen nahonwatiatakennha tsi tewawennahnoton ne kaiaton ionterennaientakwake 388 nikarawistakehaton ne teeriwaserakwatha aoriwake. 15 siskarakwe sen 1906 Ariwakon kowa kenha Pie X ronwaiatskwe sakowi ne 7 nioserake nok 7 nioriwake ne kaieri niwasontashenatie ne teeriwaserakwatha sonha, niakowentaon akowenk enkenhake, tsinikon enwatKarenrakwate tsi ok onka kariwiiostontserakon nahonwatinaton nashen nibatisennake **Iesos, Wari, Sose.** — Ne ken iken aonhaa kennitewaterennaientakseresha, tenhnon aonhaa senha eso tetiiontentsahatha ne teeriwaserakwatha sonha. Iotkatek tewarihoktak tsi itewes, tsi ionkwaiote, tsi nentewaterennaientakono norhonkehne, tenhnon okarasneha, neh enionkwaienawase natsitewehiarane ne Rawenniio, nok asonkwenniseratokentisten.

---



Amour de Dieu  
et du prochain



TRAVAIL



ECONOMIE

Ken iken karastanion ionkwanatonni tsi naetewaiere naionkwataskahake nonwentsiake. Tiotierenton, ioteriwison ahonwanaweseke ne Rawenniio, tehnon taiontatenoronkwake nok sate iakonkwe. Neksaa leiatare onsatokentitserakta ionkwehiarakwenni tsinahoten ionkwateriwaienni ne Rawenniioke. Ne ratiatare: eksaa iontatitenras ne iakotent, ne nistensera ne iontatenonhha nontatienha, ne sotar rotewenteton tsi ronhhe, ionkwehiarakwenni tsi nahoten ionkwateriwaienni ne tsinatetewatere nok sate tionkwe. Tekenihaton, nienrhe aiakotaskahake nonwentsiake, ioteriwison naiakoioten, tehnon tosa aiointiesate nakotentsahatsera. Ne ashennen nok ehtake karaston, ionkwehiarakwenni ne kaiotensera nok kanonstatsera. Rabenkhe ihontaweiatata ratiwistaiennes naon-tehiaron.

## The Montreal City District Savings Bank

A.-P. LESPÉRANCE, Ratsteristatserakweniio.

# W. E. RANGER, LIMITÉE

RANATAKWENIIO NE SKANIATARATI.

Rateristahninons. Otsisera sonha. Okontsera. Kasorinn.

---

368, RUE SAINT-JOSEPH, - - - - - LACHINE

---

## J. H. LEBEUF, Limited

LUMBER OF ALL KINDS.

Sash and Door Factory and Planing Mill.

---

Ranastonkonni. Rannhohonni. — Tsi ieswenkaraketatha.

Oswenkare sonha niate iotitiohkwake.

---

DOMINION PARK, - - - - - LACHINE.

---

## W. D. STROUD & SONS

RONTENHNINONS

Tii, Kafee, Entie nonkwati nitionenon.

---

79. YOVILLE Square, - - - - - MONTREAL

---

### Hudon, Hébert & Cie Limitée

Teiekwatha natennatsera sonha.

TII, KAFEE

41, rue St-Sulpice, Montréal

### W. GALBRAITH & SON

WHOLESALE GROCERS.

Teiekwatha atennatsera sonha.

Tii, Kafee.

80-82, ST. PETER, Montreal

# La BANQUE PROVINCIALE du CANADA

Tsinonni kaiatakweniio Tiohttiake

7 et 9 — PLACE D'ARMES

Tsinikon tiotasaronte . . . . .	\$5,000,000.00
Tsinikon ionkwakariakon . . . . .	4,300,000.00
Ononkwa nowista . . . . .	40,000,000.00

L'hon. Sir H. Laporte, . . . . .	Ne ronwakowanen
W.-F. Carsley, . . . . .	Roiatanonne
Tancredè Bienvenu, . . . . .	Nene oriwakwekon thennontons
M. Larose . . . . .	Rakenenhions
J.-A. Turcot, . . . . .	Sakoiatonni

Angle NOTRE-DAME et 15e Ave., LACHINE — SKANIATARATI

## LORD, BOURBONNAIS & PERRON, LIMITEE

RATINNHONONNIS, TENHNON ONASTONKWA SONHA.

TEWASERONNENTON TSINI KANORON.

Ethonon iensewatsenri tsini iontsta naiensonni. Ioientahmiron,  
Kaswenkaresons, Kennikaswenkaraa.

Niahte iotitiohkwake ienonnaronkwa sonha, teiewasoroktha sonha.

Marchands de Bois de Sciage.

Manufacturiers de Portes et Châssis.

LACHINE, angle de la 6e AVENUE et VICTORIA

### Lamy Frères

Rontenhninons Oniataraa sonha  
Kannheks okonha. Atiatawit sonha  
387, NOTRE-DAME, Tiohttiake

### H. DAGENAIS

Kanonsatarihatha.  
446, NOTRE-DAME, WEST,  
MONTREAL

Phone Main 5345

### P. Robitaille

Balmoral Shoe Store  
Tsionhahtakerontakwa Wahtakwiios.  
397, Notre-Dame West, Montréal

### Singer's Fit-Rit Shoe Co.

LIMITED  
Ronaynhne kenha  
Tsionhahtakerontakwa.  
485, Notre-Dame, West, Montreal

# L. CHAPUT, FILS & CIE,

Limitée

1842 tsinahe tiotasawe. — Fondée en 1842.

EPICIERI EN GROS ET IMPORTATEURS.

Teiekwatha natennatsera sonka. Entie nonkwati nitionenon

TII, KAFEE.

Onatsiakénrat, Ramrass. Kakik sonha. Oienkwa sonha. Kentsionk sonha.

2 à 12, RUE DE BRESOLES, TIOHTIAKE.

## Nene LYMAN ononkwa sonha

NIAKONONWARANONWAKS RATENHNINONS.

Tiken nikanonkwatseroten iah othenon tekaïotats nietskwennake nok  
oni tsini ieiatat.

Tsinikon iontenonkwatserahninontha rotiién, nok oni

KAHNAWAKE, TSI IAKENHEIONTAIENTAKWA.

TRENTSOU NIKANORON SKANEROKWA.

## LES CACHETS DE LYMAN

Contre le mal de tête et la névralgie.

En vente chez tous les Pharmaciens et à l'Hôpital, Caughnawaga.

Prix : 25 sous la boîte. (12 doses).

### A. DUBORD & CIE

RATIENKWAHNINONS

Rakris, iontsokwatha oni.

123 et 125, rue St-Paul, Montréal

### JOSAPHAT DUBOIS

Tsi Iontennatserahninontha.

110, Rue NOTRE-DAME,

Angle de la 11e Avenue, Lachine

### DAVID FRERES

HNITIKEHTONNIS

242-246, Rue Maisonneuve

MONTREAL

### T. CARLI

Kaiatonni sonha. Iontniotakwa.

316, Est, Rue Notre-Dame,

MONTREAL

## BANQUE D'HOCHELAGA

Tsinikon tiotasaronte . . . . .	\$76,000,000.00	
Tsinikon ionkwakariakon . . . . .	4,000,000.00	
Ononkwa nowista . . . . .	3,900,000.00	
J.-A. Vaillancourt, . . . . .	Ne Ronwakowanen	
Hon. F.-L. Béique . . . . .	Ne Roiatanonne	
Beaudry Leman, . . . . .	Nene oriwakwekon thennontons	
Yvon Lamarre, . . . . .	Rakenhenhions	
Tsinonni kaiatakweniio, . . . . .	Tiohtiake, . . . . .	95, SAINT-JACQUES
J.-D. BERARD, Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.		

---

## ALPHONSE RACINE Limitée

Manufacturiers et Négociants de Nouveautés.

Rakenhonni tenhnon teiekwatha niate kaniatarake noriwase sonha.

60 - 98, OUEST, SAINT-PAUL, . . . . . MONTREAL

---

## Desmarais & Robitaille

Rontiatonserahninons, Iahaserotakwa sonha.

19, OUEST, NOTRE-DAME, - - - - - MONTREAL

---

## North American Life Assurance Company

263, ST. JAMES STREET, - MONTREAL

Tokat entsionnheke,ensewaiena nakwekon sewawista nok oni nowira,  
tsiniiore wisk iawenre, tokat towashen nioserake. Tokat  
aewenheie, sewawatsire enietako.

N.-A. GIASSON, Local Agent, — F.-X. LEBLANC, Inspector,  
Ls.-E. BOURKE, Ne Ronwakowanen.

---

## MARTIN & MORIN

Ratinataronni niate kanatarake. Rontenhninons

Natennatsera. Kaserinn. Karistakenrate sonha.

Okontsera sonha. Kenhie sonha. Teiestaratetakwa sonha.

LACHINE, 393 St-Joseph et 156, Notre-Dame, SKANIATARATI

# Fabrique Canadienne de Bandages

**C. MARTIN, Propriétaire**

36. EST, RUE CRAIG, - - - - - MONTREAL

CEINTURES ABDOMINALES,  
BAS ELASTIQUES,  
MEMBRES ARTIFICIELS, Etc.

Demandez notre questionnaire.

Spécialité : CORSETS EN CELLULOÏD.

Ratenhninons atiatannha, oiente tesakotisiontha tokat  
teiakotsiniakon.

---

## The Ogilvie Flour Mills Company Ltd

OTESHERA ROYAL HOUSEHOLD GLENORA KONWAIATS.  
NE RONTSTA NE RATINATARONNIS.

MONTREAL, — WINNIPEG, — FORT WILLIAM.

---

## The James Robertson Company Ltd

RATENHNINONS.

Karistatsi sonha.

Tsinahoten rontsta tehatihonrotannhonterha nok  
ienonsoroktha.

142, WILLIAM STREET, - - - - - MONTREAL

---

### The Dr. Leduc Drug Co.

Ratenonkwatseratkerons

CHABOILÉZ Square, Montreal

---

### A. S. LAVALLÉE

Ahta sonha ratenhninons

101, Blvd SAINT-LAURENT  
Tiohtiake.

---

### I. L. LAFLEUR, LIMITÉE

RATENHNINONS

Karistatsi sonha, Kanonsatarihatha

Tsi nahoten rontsta

Ne ratiswenkaraketas.

366, ouest, Notre-Dame, Tiohtiake

---

### HECTOR L. DÉRY

GRAINES DE SEMENCE

Kanen sonha. Otsitsia ohtera sonha

17, est, Notre-Dame, Montréal

# THE MOLSONS BANK

Tsinikon tiotasaronte . . . . \$4,000,000.00  
 Ononkwa nowista, . . . . . 5,000,000.00

W. Molson MacPherson, - - - - - Ne ronwakowanen  
 S.-H. Ewing, - - - - - Ne roiatanonne  
 Edward C. Pratt, - - - - - Nene oriwakwekon thennontons  
 E.-W. Waud, - - - - - Rakenhenhions

Tsinonni kaiatakweniio, . . . . . TIOHTIAKE  
 A branch of this bank at Notre Dame str., corner 6th. Ave  
 LACHINE, SKANIATARATI.

## The Merchants Bank of Canada

TSINONNI KAIATAKWENIIO, . . . . . TIOHTIAKE

Tsinikon tiotasaronte - - - - \$10,000,000.00  
 Tsinikon ionkwariakon - - - - 8,400,000.00  
 Ononkwa nowista - - - - 8,660,774.00

Lachine Branch: 372 St. Joseph str. and 70 Notre-Dame str.

HOURS : 9.30 a. m. to 2.30 p. m.

Saturdays: 9.30 a. m. to 12 noon. — Monday evening: 7 to 8.

Sir H. Montagu Allen, C. V. O. - - - - Ne Ronwakowanen  
 A.-J. Dawes, - - - - - Ne Roiatanonne  
 D.-C. Macarow, - - - - - Tekenihaton irate  
 T.-E. Merrett, - - - - - Rakenhenhions

G. M. WILSON, Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

### *Dr. W. Lewis*

Ratenonkwatserahninons naonhaa  
 ok etho Kahnawake.

35, NOTRE-DAME, Lachine

### H. R. HUOT

DISPENSING CHEMIST

Ratenonkwatseratkerons

Corner Windsor and St. Antoine,  
 MONTREAL

### R. Bourgie

Rathonkariaks- ne  
 iontatiatahastha okonha.

154, NOTRE-DAME, Lachine

### F. DUGAL

Atiatawit sonha, Karonto sonha

129, ST-ANTOINE, Montréal

# THE LAVAL CO., LIMITED

**Creamery, Milk Plant, Cheese  
Factory, Ice Cream and Farm  
Dairy Apparatus and Supplies**

ALPHA GASOLINE ENGINES.

CREAM SEPARATORS.

MILK PAILS, ALL KINDS.

ICE CREAM FREEZERS.

PUMPS, ALL KINDS.

ICE CREAM SUPPLIES.

---

Niatekon ionkwaïen tsini iontsta  
ne iowistoseronniatha, tsis oni iakon-  
niatha, tenhnon ais krinn iakonniatha.

Kawistoserokwas. Iehmekatakwa-  
tha niate iotitiohkwake. Iah taesewa-  
tsenri naktenon ne senha aioianereke tsi  
natesewatonwentsioni.

---

**21 ST. PETER STREET  
MONTREAL**

Tél. MAIN 5058

## JOS. T. GUIMOND

MERCHANT TAILOR.

Tehennaritha, nene tiotierenton natakwenia sonha ronnis,  
nok oni natiatawit kowa.

312, ST. LAWRENCE Blvd., - - - - - MONTREAL

Notice: We are not in connection with any other concern in this city.

---

## F. TREMBLAY & CIE

RONTENHNINONS.

Tsinateiotenwentsiohon naiensonniate, Oswenkare sonha, Karonta  
sonha, Kannhoha sonha, Onastonkwa sonha, Iennonaronkwa  
teiewasoroktha.

**F. TREMBLAY, J. O. MATHIEU**

400, Rue WILLIAM (Angle de la rue GUY) - - - MONTREAL

---

FUMEZ LES CIGARES

## OVIDO BOSTON PEG TOP

LA PERFECTION EN FAIT DE CIGARES.

Ne tsatsokwat ne aonhaa iahte iotohetston, tkasikartiio, tkasikartakon,  
ne onkwe onweneha " lowastaketote " konwanatonkwa.

**L.-O. GROTHE Limitée**

Fabricants de Cigares. — Ratisikarttonni.

556, Blvd. ST-LAURENT (Angle ONTARIO) . . . Montréal

---

## MONTREAL DAIRY & CIE

LIMITÉE

BEURRE, CRÈME, CRÈME GLACÉE.

Ethonon ieietsenri ne tiotierenton ne kawistotserio, tenhnon kawistose-  
rokwen, tenhnon kawistoserawistoton.

290, AVENUE PAPINEAU, - - - - - MONTREAL

# "SIRDAR"

Hot Water Boiler and Radiators for warming Churches, Schools,  
Dwellings, Undoubtedly the best.

Iononwatarihen ienonsatarihatakwa.  
Kaienterehon tsi ne aonhaa ioianere.

## Thomas Robertson & Co., Ltd

132, WEST, CRAIG STREET, - - - - MONTREAL

---

## MARTIN & CIE, Limitée

Koserake teitonwentsiohon oswenta.

Katke nenienrheke : akasheriihok, katesheriio " Regal "  
teitonwentsiohon.

Kahwahe, ennekeri. Ok satekanoronke tsini tkanoron ne Tiohtiake.

404a, SAINT-JOSEPH, - - - - SKANIATARATI

---

## Lamontagne Limited



Ratenhninons akosatens aokwennia.

Karonto sonha.

BALMORAL BLOCK,

NOTRE-DAME STREET, West, - - - - MONTREAL

---

## MARINE GROCERY

A. SAINT-MICHEL, Propriétaire

RATENHNINONS NATENNATSERA SONHA.

Onkwatenhniونتسرا tiotkon nene tiotierenton ne ioianere, nok  
karo nikanoron tsiniiot nakteson nonwe.

56-57, AQUEDUCT, STREET, - - - - LACHINE

---

## The Hartt & Adair Coal Co., Ltd

DEALERS

ANTHRACITE AND BITUMINOUS COAL

95, WEST, NOTRE-DAME STREET, - - - - MONTREAL

---

### La Cie William Ewing Ltée

Rontenhninons Kanen sonha

142-146, McGill Str., Montréal

### R. KAUFFMAN

Watchmaker and Jeweller

Ennisnonsawit sonha rotkeron

28a, NOTRE-DAME, Lachine

# SOSE SAKOJATENTHA GOODLEAF

SONKWATENHNINONSE.

Tokat sewaskaneks ne karontotseriios iakenheiontarakwa tekonttiha-  
nion tsina tekanorons, sewanatakon renteron ne sonkwatenh-  
ninonse, saiatat ne tionkweta raonha sewariwaseronni  
tenhnon ensewatsennonniatakwe.

---

## GIROUARD Limitée

MANUFACTURIERS

D'EAUX GAZEUSES DE TOUTES SORTES.

Rahnekanni niate kahnekake teiohnekatsikehtare okonha.  
Netho nikahnekoton iakaonnhiiostakwa, tenhnon iah teiakokaronnis  
tsiniot ne iohnekahniron.

77, RUE QUESNEL, - - - - -

MONTREAL

---

## J. A. SIMARD & CIE

HIATENHNINONS.

Kafee, Tii, entie nonkwati nitionenon.

7, EST, RUE SAINT-PAUL, - - - - -

MONTREAL

---

## Gunn, Langlois & Cie, Limitée

AONHAA TEWATENHNINONSEROWANEN.

Owistosera, Onnhonsa, Tsiten okonha karhakonha, nok oni nakotsenen.

241, RUE SAINT-PAUL, - - - - -

MONTREAL

Canada Food Board—License No 7-001.

---

## LA MAISON MARTIN

ATENNATSERA SONHA. — KARISTATSI SONHA.

214, RUE SAINT-JOSEPH, - - - - -

Angle 6ème AVENUE,

SKANIATARATI.

# E. W. CARON

(Successeur de J.-P. LEBEL)

RATETESHERAHNINONS.

Katesheriio. — Kenhie. Natennatsera sonha. Kanen sonha nehneken nonkwa nitonenon.

MARCHAND DE FARINE, LARD, GRAISSE.

141 - 143, EST, RUE DES COMMISSAIRES, - - MONTREAL

## The Masterman Packing and Provision Co.

Celebratan "SWAN BRAND" Hams and Bacon.

Ohwaronk. Kenhie. Kahakentarikton. Awenhetsa sonha.

500, WEST, NOTRE-DAME STREET, - - MONTREAL

### P. P. MARTIN & CIE, Limitée

Rontenhninons.  
Atiatawit sonha kason.  
Oniataras sonha.

50, Ouest, St-Paul, - Montréal

### A. Couillard, Enr'g

Karistatsi sonha.  
Otsisera sonha. Okontsera.

111, Est, Rue St-Paul, Montréal

### E. BENOIT & FILS

RATENHNINONS.  
Kanen sonha katesheriio

187, Est, Rue St-Paul, Montréal

### D. HATTON, Company,

Teiekwatha kentsionk okonha.

18, Rue Bonsecours, Montréal

### DUCHESNEAU, Limitée

RONTENHNINONS.

Niate kaniatarake noriwase sonha.

51, Est, Rue St-Paul, Montréal

### W. CHAMPAGNE

TSI TEIEKWATHA  
NATENNATSERA SONHA.

173, Est, Rue St-Paul, Montréal

### P. Poulin & Cie

Teiekwatha kahik okonha  
Otsikwa sonha. Ostoseri sonha

39, Marché Bonsecours, Tiohtiake

### E. PAPINEAU

RATEWAHRAHNINONS  
NATENNATSERA SONHA.

Angle Notre-Dame et 11e Avenue  
LACHINE

Tél. Lasalle 941.

## G. N. PICHET

Manufacturier de BISCUITS ET SUCRERIES.

Niate kakarettserake rakarettseronni, tenhnon niate katsikehtake iawek-honhonson. Ne iekarettseraks iakosatstenserawis.

622, ONTARIO (Angle Jeanne d'Arc), Maisonneuve - Montréal

## CONSERVES VICTORIA

Légumes, Fruits, Poissons, Thés, Cafés, Epices.

IIEKS OKONHA KATSETAKONSON WATARION.

Kahik sonha, Kentsionk sonha.

**LAPORTE & MARTIN, Limitée**

EPICIERS EN GROS.

568, RUE SAINT-PAUL, - - - - - MONTREAL

---

## GREENSHIELDS LIMITED

DRY GOODS WHOLESALE

THE HOUSE TO VISIT WHEN PURCHASING.

Ionkwatenhniontseriio, ikare iontseronniatha sonha, iakonniatha.  
Oniataraa sonha.—Okenha sonha.—Kannheks okonha.—Tei-  
wasoroktha sonha, Ahare sonha. — Atiatawit kowa.

17, VICTORIA Square, - - - - - MONTREAL

---

## JAMES ROBINSON

RATENHNINONS

Nahta sonha teiosarakwes. Tewatenekahtsienontha. Teiohnatirontha.  
Ne aonhaa tkowanen ne iontahkonniatha tsiniwat ne Kanata.

CANADA'S LARGEST SHOE JOBBER.

184-186, MCGILL STREET, - - - - - MONTREAL

---

## A. Prud'homme & Fils, Limitée

RONTENHNINONS

Karistatsi sonha. Otsisera sonha. Kanonsatarihatha. Okontsera.  
Tsi nahoten rontsta ne ratiswenkaraketas.

10, DE BRESOLES, - - - - - MONTREAL

---

## M. & H. SHECTER

RONTENHNINONS

Akwekon tsini iontsta ne kanonskon sonha, kanakta, ennitskwarak, atek-  
khwarak, karonto sonha, kanonsatarihatha, ietskaronkwa ok oni kahnetar-  
hon ietskaronkwa. Rotiskenrakehte oni ne tsionathonwisen raonatakwen-  
nia orhware sonha. — Ok sa ok aiekariake tokat oni asakotikarothase.

32-36, NOTRE-DAME STREET, - - - - - LACHINE

# J. A. TESSIER

RATENHNINONSEROWANEN

Akwekon ronwaienteri ne Skaniatarati. Ethonon ienietsenri tsi ok nikahenhoten ne iontiatawitseromniatha ne tsiakothonwisen iontsta. Atiatawit sonha kason. Kahnetarhon ietskaronkwa, 59 cents sewatatserat. Iah kaneka naktendon ne fikenha tsina kanoronke.

198, Rue SAINT-LOUIS, Angle de la 12e Avenue, LACHINE

## McLaurin Brothers, Ltd

RONTENHNINONS

Kannhoha sonha. Onastonkwa.  
Ienonnaronkwa teiewasoroktha.

TSINATEIOTONWENTSIOHON NAIENONSONNIATE.

WHOLESALE and RETAIL  
LUMBER MERCHANTS.

No 39, 21st AVENUE, LACHINE

## A. RAMSAY & SON COMPANY

PAINT AND VARNISH MANUFACTURERS

(Since 1842).

Ready Mixed Paints of all descriptions. The Right Paint to Paint Right.

RATKONTSERAHNINONS

Kenhie okonha. Otsisera. Teiestaratetakwa. Orawistik.

10 to 22, INSPECTOR Str., MONTREAL  
Toronto. Winnipeg. Vancouver.

## EXTRAITS JONAS

RATENHNINONS

Ionktekwakahonstakwa

173, ouest, St-Paul, Montréal

## A. RAYMOND

LIMITÉE

KARISTATSI SONHA

343, ouest, Notre-Dame, Montréal

## KEARNEY BROS.

Limited.

TII, KAFEE.

33, ST. PETER ST., Montréal

## The Vineberg Co.

Ennissionsawit sonha rotkeron

353, ouest, Notre-Dame, Montréal

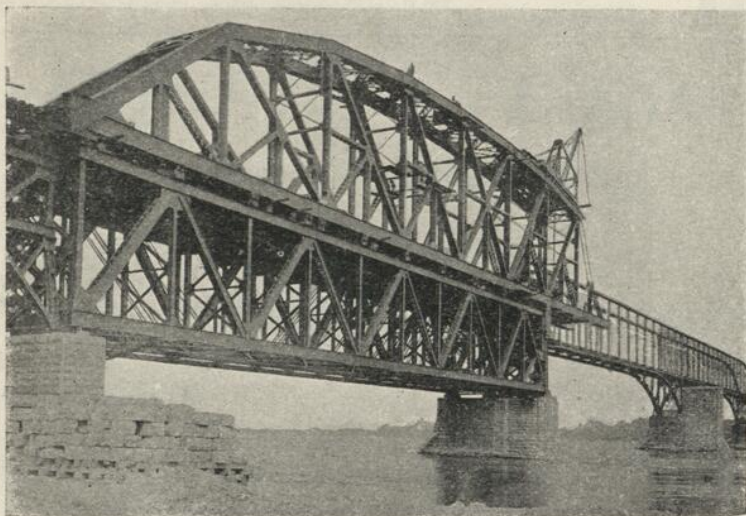
# DOMINION BRIDGE COMPANY

— LIMITED —

## LACHINE LOCKS, P. Q.

P. O. ADDRESS

MONTREAL, P. Q.



Bridge over the St. Lawrence River at Lachine, P. Q.

MANUFACTURERS and ERECTORS OF

### STEEL STRUCTURES

GEAR CUTTING and GENERAL MACHINE WORK

Branch works : Toronto, Ont., Ottawa, Ont., Winnipeg, Man.

Sales offices : Montreal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Regina,  
Vancouver, London, England.

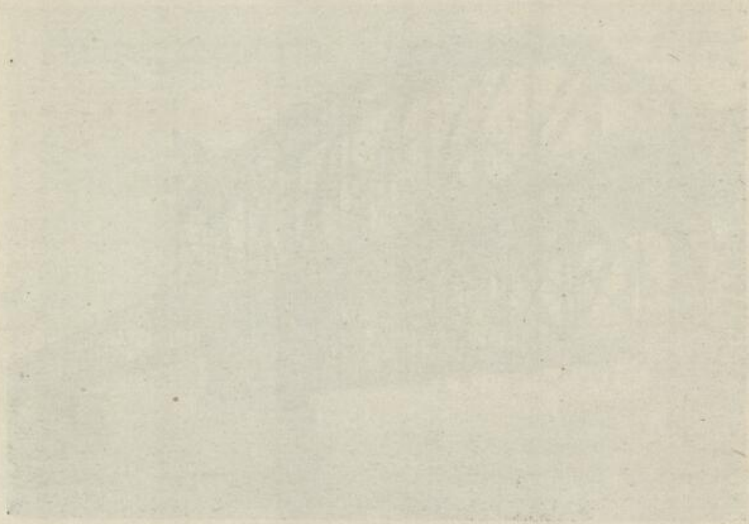
Large Stock of Standard Structure Material at all Works.

DOMINION BRIDGE COMPANY

LIMITED

LACHINEE LOCKS P. Q.

MONTREAL, P. Q.



Manufacturers of Lachine Locks

MANUFACTURERS OF LACHINEE LOCKS

STEEL STRUCTURES

DESIGNERS AND BUILDERS OF

STEEL BRIDGES AND STRUCTURES

AND ALL KINDS OF

IRON AND STEEL

WORKS

# CARON FRERES

FABRICANTS DE MEDAILLES.

IONTWISTANIAKTHAHNONNI.

Ionteriwaienstha iontwistaniaktha. Nowistatokentison niate iotitiohkwake

Nok oni ne kentiohkwaienton rontniothakwa.

Edifice CARON, 233, RUE BLEURY, - - - Montréal

---

## *CASSIDY Limitee*

AKERA SONHA. OTSISERA SONHA.

---

51. OUEST, RUE SAINT-PAUL, - - - MONTREAL

---

L. MARTINEAU.

E.-J. CHARTIEZ.

Ne ieienteri katsikehtakonhonson ne iakesaks naiehninon ne L. MARTINEAU & CIE rotikehtison, tsokorets tenhnon niate katsikehtake.

Les connaisseurs demandent les Bonbons et Chocolats de

## *L. Martineau & Cie*

451. RUE DORION, - - - MONTREAL

---

## LEPAILLEUR HIATATEKENHA

RONTENHNINONS.

Ienonsonniatha sonha. Kanenhiarithon. Oniataraa sonha.

---

405. RUE SAINT-JOSEPH, - - - LACHINE

Kaienterehon tsi ne aonahaa tkaikarettserios ne

---

---

# CIGARETTES PLAYER'S

---

---

Ne aoriwa akwekon ne rontsokwas nee  
ratiriwanonton.

18 SENNS NE SKANEROKWA

35 SENNS TEKANEROKWAKE.

---

---

# IONTIENKWANNHONTAHASTHA COPENHAGEN

---

---

Ne aonahaa tsioianere tsiniiot tsi  
kakwatakwen naiontionkwannhontha.

Tsiniiot tsi tekarihton, iontsta oni ne  
ienionsakon aiontsokwate.

---

---